

# O que é o COMPARA?

Ana Frankenberg-Garcia

Instituto Superior de Línguas e Administração (ISLA)  
Fundação para a Computação Científica Nacional (FCCN)  
PORTUGAL

1

# COMPARA

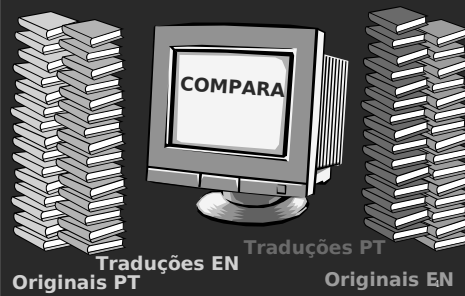
Um corpus paralelo bi-direccional de português e inglês

2

## O que é um corpus?



## COMPARA estrutura



## COMPARA

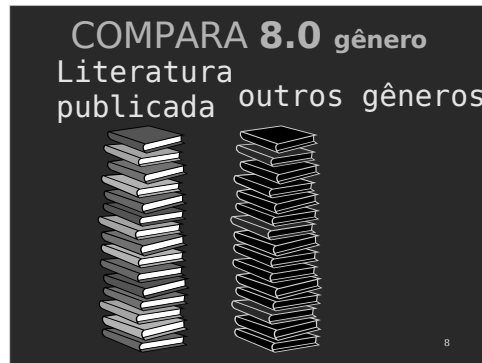


5

## COMPARA 8.0 variantes



6



### COMPARA 8.0 autores

#### Portugueses

Camilo Castelo Branco  
Eça de Queirós  
José Cardoso Pires  
José Saramago  
Jorge de Sena  
Lídia Jorge  
Mário de Carvalho  
Sá Carneiro

9

### COMPARA 8.0 autores

#### Brasileiros

Aluísio Azevedo  
Autran Dourado  
Chico Buarque  
Jô Soares  
José de Alencar  
Machado de Assis  
Manuel Antônio de Almeida  
Marcos Rey  
Patrícia Melo  
Paulo Coelho  
Rubem Fonseca

10

### COMPARA 8.0 autores

#### Angolanos

José Eduardo Agualusa

#### Moçambicanos

Mia Couto

11

### COMPARA 8.0 autores

#### Britânicos

David Lodge  
Ian McEwan  
Julian Barnes  
Joseph Conrad  
Joanna Trollope  
Kazuo Ishiguro  
Lewis Carroll  
Mary Shelley  
Oscar Wilde

12

## COMPARA 8.0 autores

### Americanos

Henry James  
Edgar Allan Poe  
Richard Zimler

### Sul-africanos

Nadine Gordimer

13

## Podemos incluir qualquer texto no COMPARA?

### Critérios específicos

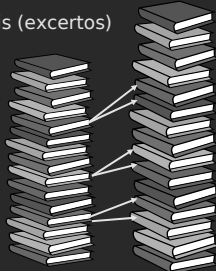
- Apenas originais e traduções publicados
- Apenas inglês traduzido directamente do português português traduzido directamente do inglês
- Apenas traduções feitas por seres humanos!

14

## COMPARA 8.0 textos

72 originais (excertos)

75 traduções



15

## COMPARA 8.1 dimensão



O maior corpus paralelo de português-inglês editado

## COMPARA disponibilidade



acesso gratuito, em rede

para pesquisa e fins educacionais

17

## COMPARA acesso

[www.linguateca.pt/COMPARA](http://www.linguateca.pt/COMPARA)



18

[This page in English]

# COMPARA

Bem-vindos ao COMPARA. Este corpus tem como base textos em português e as suas traduções para inglês e textos em inglês e as suas traduções para português. Podem utilizá-lo para pesquisar como foram traduzidas palavras e expressões de português para inglês e de inglês para português.

**PESQUISA SIMPLES** permite pesquisar palavras e expressões em todo o corpus, os resultados são apresentados em forma de concordâncias paralelas

**PESQUISA AVANÇADA** permite efectuar pesquisas mais sofisticadas, seleccionar textos específicos e obter diferentes tipos de resultados

**Mais informações sobre o COMPARA**  
 Conteúdo do corpus  
 Quem somos  
 Agradecimentos  
 Colabore connosco

Última actualização desta página: 15 de Março de 2006.  
 Última actualização do corpus (versão 8.1.4): 27 de Fevereiro de 2007.  
 Perguntas, comentários e sugestões

**Linguateca**  
 Estrutura  
 Estrutura  
 Apresentação  
 Acesso a recursos  
 AC.DC  
 CETA/Público  
 CELEF-aba  
 CHAVI  
 COMPARA  
 Procura simples  
 Procura avançada  
 Concordância  
 Ferramentas  
 MIRA  
 REPENTINO  
 Resonância  
 Simulador  
 Tradução  
 WP303  
 Catálogo de recursos  
 Catálogo de ferramentas  
 Catálogo de actores  
 Catálogo de publicações  
 Informação interessante  
 Fórum  
 Avaliação conjunta  
 Sistema de procura  
 Perguntas já

[This page in English]

## COMPARA - pesquisa simples

As pesquisas simples permitem-lhe consultar a totalidade do COMPARA na direcção português-ínglês ou na direcção inglês-português.

### De português para inglês

Escreva uma palavra ou sequência de palavras em português. Use aspas em torno de cada palavra (ex. "Ais" "logo")

Pesquisar de português para inglês [Apagar]

Não fazer distinção entre maiúsculas e minúsculas  
 Justar acentos e cedilhas automaticamente  
 Ajuda

### De inglês para português

Escreva uma palavra ou sequência de palavras em inglês. Use aspas em torno de cada palavra (ex. "See" "you")

Pesquisar de inglês para português [Apagar]

Não fazer distinção entre maiúsculas e minúsculas  
 Justar acentos e cedilhas automaticamente  
 Ajuda

**PESQUISA SIMPLES**      Agradecimentos      Construção do COMPARA  
**PESQUISA AVANÇADA**      Ajuda      Dividas dos utilizadores  
 Conteúdo do corpus e resumo quantitativo do corpus      Ajuda Prática      O sistema DISPARA  
                                          Breve descrição do COMPARA      Quem somos  
                                          Colabore connosco      Trabalhos publicados

Esta é a interface DISPARA do COMPARA.  
 Última actualização desta página: 4 de Dezembro de 2005.

Concordância

Procura: "noded".

EBDL11 (1573):	Sally <b>noded</b> and went back to her reading.	A Sally <b>acena afirmativamente com a cabeça</b> e regressou à leitura.
EBDL11 (1720):	Hal <b>noded</b> gravely.	Hal <b>aceneu com a cabeça em sinal de assentimento</b> , com um ar pensoso.
EBDL11 (1781):	"The best audience in the world is going to be stymied if they turn up expecting a comedy show and find that it's all about the mother of a family dying in the prime of life said Ollie, and Hal <b>sagely nodded</b> his agreement.	-- Até o melhor público do mundo ficaria devanando se estivesse à espera de uma comédia e descobrisse que a história é a morte de uma mãe de família na flor da idade -- disse o Ollie, e o Hal <b>fez um sinal de assentimento com a cabeça</b> para mostrar que concordava.
EBDL11 (1907):	I <b>noded</b> .	-- Confirmei com um gesto de cabeça.
EBDL12 (1573):	Sally <b>noded</b> and went back to her reading.	Sally <b>aciucesceu</b> e voltou a ler.
EBDL12 (1720):	Hal <b>noded</b> gravely.	<b>aceneando com a cabeça</b> gravemente.
EBDL12 (1781):	"The best audience in the world is going to be stymied if they turn up expecting a comedy show and find that it's all about the mother of a family dying in the prime of life said Ollie, and Hal <b>sagely nodded</b> his agreement.	-- O melhor público do mundo vai ficar manuficado se vier para um show esperando comédia e descobri que uma mãe de família está morrendo na melhor fase da vida -- disse Ollie, e Hal <b>balançou a cabeça concordando</b> .
EBDL12 (1907):	I <b>noded</b> .	(Concordei com a <b>cabeça</b> .)
EBDL2	She sat in lecture theatres and <b>noded</b> eager	Assistia a conferências nos anfiteatros e <b>acensava</b>

EBDL11 David Lodge

1995 *Therapy* London: Secker & Warburg, pp 3-97. Copyright © 1995 David Lodge. Use autorizado por David Lodge. ORIGINAL: Inglês, Reino Unido; 43753 unidades, 37674 palavras, 6874 tipos, 2149 unidades de alinhamento.

1995 *Trópico* Tradução de Maria do Carmo Figueira. Lisboa: Gradiva, pp 11-88. Copyright © 1995 Gradiva Publicações, Lda. Use autorizado por Gradiva Publicações, Lda. TRADUÇÃO: Português, Portugal; 45191 unidades, 39069 palavras, 7919 tipos.

EBDL12 David Lodge

1998 *Therapy* London: Secker & Warburg, pp 3-97. Copyright © 1995 David Lodge. Use autorizado por David Lodge. ORIGINAL: Inglês, Reino Unido; 43753 unidades, 37674 palavras, 6869 tipos, 2149 unidades de alinhamento.

1997 *Trópico* Tradução de Lídia Cavalcante-Luther. São Paulo: Scipione, pp 11-115. Copyright © 1997 Scipione. Use autorizado por Edições Scipione.

EBDL2 David Lodge

1989 *Nice Work* London: Penguin, pp 13-89. Copyright © 1988 David Lodge. Use autorizado por David Lodge. ORIGINAL: Inglês, Reino Unido; 28179 unidades, 24547 palavras, 5918 tipos, 1471 unidades de alinhamento.

1996 *Um almoço munca e de graça* Tradução de Maria Carlota Pires. Lisboa: Gradiva, pp 13-67. Copyright © Gradiva Publicações, Lda. Use autorizado por Gradiva Publicações, Lda. TRADUÇÃO: Português, Portugal; 20011 unidades, 24446 palavras, 6434 tipos.

EBDL31 David Lodge

1975 *Changing Places* London: Secker & Warburg, pp 3-71. Copyright © David Lodge 1975. Use autorizado por David Lodge. ORIGINAL: Inglês, Reino Unido; 30207 unidades, 25888 palavras, 6049 tipos, 1481 unidades de alinhamento.

1995 *A Troca* Tradução de Helena Cardoso. Porto: Edições Asa, pp 9-67. Copyright © 1995 Edições Asa. Use autorizado por Edições Asa.

[This page in English]

## COMPARA - pesquisa simples

As pesquisas simples permitem-lhe consultar a totalidade do COMPARA na direcção português-ínglês ou na direcção inglês-português.

### De português para inglês

Escreva uma palavra ou sequência de palavras em português. Use aspas em torno de cada palavra (ex. "Ais" "logo")

"grande"      Pesquisar de português para inglês [Apagar]

Não fazer distinção entre maiúsculas e minúsculas  
 Justar acentos e cedilhas automaticamente  
 Ajuda

### De inglês para português

Escreva uma palavra ou sequência de palavras em inglês. Use aspas em torno de cada palavra (ex. "See" "you")

Pesquisar de inglês para português [Apagar]

Não fazer distinção entre maiúsculas e minúsculas  
 Justar acentos e cedilhas automaticamente  
 Ajuda

**PESQUISA SIMPLES**      Agradecimentos      Construção do COMPARA  
**PESQUISA AVANÇADA**      Ajuda      Dividas dos utilizadores  
 Conteúdo do corpus e resumo quantitativo do corpus      Ajuda Prática      O sistema DISPARA  
                                          Breve descrição do COMPARA      Quem somos  
                                          Colabore connosco      Trabalhos publicados

Esta é a interface DISPARA do COMPARA.  
 Última actualização desta página: 4 de Dezembro de 2005.

PPISA1 (2113):	Um <b>grande</b> estroendo fez as mulheres gritarem.	a loud noise made the women scream.
PPISA1 (3123):	Nós, parados em grupo, só víamos uma <b>grande</b> agitação de corpos e de tiras da camba rasgada.	so that we, hanging back in a group, could only see a confused movement of bodies and strips of torn shirt.
PPISA1 (3349):	E uma <b>grande</b> aclamação saudou a ereção momentânea que ele conseguia.	Then a great cry of triumph greeted the momentary erection that he finally managed.
PPISA1 (23):	Fica aqui muito perto, seria um <b>grande</b> favor que me fariam.	It's close by and you could do me no <b>great</b> favour.
PPISA1 (3117):	Ela procurava afastar do pensamento o roubo do carro, apertava carinhosamente as mãos do marido entre as suas, enquanto ele, com a cabeça baixa para que o motorista não pudesse vê-lhe os olhos pelo retrovisor, não parava de perguntar-se como era possível que tão <b>grande</b> desgracia lhe estivesse a acontecer a ele.	She tried not to think about the stolen car, squeezed her husband's hand affectionately, while he, his head lowered so that the driver would not see his eyes through the rear-view mirror, could not stop asking himself how it was possible that such a terrible tragedy should have befallen him.
PPISA1 (3304):	No fim das contas, estas ou as outras, não é assim tão <b>grande</b> a diferença entre ajudar um cego para depois o roubar e cuidar de uma velhice caduca e tateante com o olho posto na herança.	When all is said and done, there is not all that much difference between helping a blind man only to rob him afterwards and looking after some tottering and stammering old person with one eye on the inheritance.
PPISA1 (587):	Tem pontos um inconveniente, ser demasiado <b>grande</b> , tornaria difícil e dispendiosa a vigilância dos atetados.	There is, however, one drawback, the <b>size</b> of the place is likely to make it both difficult and costly to keep an eye on those interested.
PPISA1 (623):	Havia mais camaratas, corredores longos e estreitos, gabinetes que deviam ter sido de médicos, sentinas encardidas, uma cozinha que ainda não perdiera o cheiro de sua coada, um <b>grande</b> refatório com mesas de madeira formadas de zinco, três cêdas acolchoadas até à altura de dois metros e firmadas de cortiça daí para cima.	There were more wards, long and narrow corridors, rooms that must have been the doctors' rooms, dingy latrines, a kitchen that still reeked of bad cooking, <b>panelled</b> refectory with zinc-topped tables, three padded cots in which the bottom six feet of the walls had padding and the rest was lined with cork.
PPISA1 (745):	Gostou as mãos do marido, ela própria tomou a sua conta o cego que encontrou mais a jeito, e com <b>grande</b> esforço conseguiram separar-se.	She guided her husband's hands, she herself took charge of the blind man whom she found more manageable, and with <b>great</b> effort, they managed to separate them.
PPISA1 (991):	E ela, por causa da <b>grande</b> tristeza de estar cega e da grande alegria de ter recuperado o marido, a alegria e a	And she, because of her deep distress at being blind and her great joy on regaining her husband, joy and sorrow can

## COMPARA usos e utilizadores

**Linguístas e engenheiros / PLN** tradução automática

**Lexicógrafos** dicionários bilingües

**Teóricos da tradução** estudos empíricos sobre tradução

**Professores de tradução** exercícios e problemas de tradução

**Professores de línguas** exercícios e testes

**Tradutores e estudantes de tradução** equivalências lingüísticas

**Estudantes de línguas e qualquer pessoa que utilize o inglês** últimos dados: muitos e + 9000 pesquisas por mês

25

## Vantagens na utilização de corpora

- Possível analisar uma quantidade enorme de textos
- Análises sistemáticas
- Resultados quantificáveis

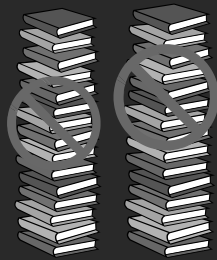


26

## Por trás disto tudo...

©  
Autores  
Herdeiros  
Editoras

Tradutores  
Herdeiros  
Editoras



## Por trás disto tudo...

Não é só digitalizar...



## Limpeza do texto digitalizado em bruto

O bebé continua à espera junto ao pontão. O fazendeiro volta ao carro, desliga a ignição e afasta-se a pé na direcção de onde veio ao volante do automóvel. Sai da estrada e mete pelo veld, saltando a donga seca para aterrar, com um baque elástico, nos cosmos mortos e no capim que a ladeavam no Verão. As solas grossas de borracha, sobre o solo duro, raspam as escovas gastas da erva morta cortada rente. Dirige-se para o pontão junto ao cercado das casas que fica

29

## Inserção de etiquetas semânticas

**EBJB1.pt**

ele revelou-me o seu interesse por Gosse <tnote> Edmund William Gosse (1849-1928), crítico inglês </tnote> e pela sociedade literária inglesa dos finais do século passado.

**EBDL2T1.en**

When we sat on the sofa together to watch <title>News at Ten</title>

30

## Inserção de etiquetas semânticas

**EBDL1T1.pt**  
passou-me uma receita de <named>  
Valium </named>

**EBJB1.en**  
the white bear, <foreign> thalassarctos  
maritimus </foreign>, is the aristocrat  
of bears...

**EBDL1T1.pt**  
acaba por se esquecer de ter medo, até  
que acaba por verificar que não há  
<emph> de que </emph> ter medo.

31

Atributos suplementares

Ajuda

Notas de tradução

Titulos

Palavras ou expressões estrangeiras

Palavras ou expressões com ênfase

Entidades mencionadas

Adição de frases na tradução

Supressão de frases na tradução

Reordenamento de frases na tradução

Junção de frases na tradução

Separação de frases na tradução

Todas as mudanças frásicas acima

**3. Pretende utilizar todos os textos do corpus?**

Sim - vá directamente para o [passo seguinte](#)

Não - utilize os parâmetros abaixo para seleccionar as suas preferências

**3.1. Restringir variantes:**

Ajuda

<b>Português</b>	<b>Inglês</b>
<input type="checkbox"/> Angola	<input type="checkbox"/> África do Sul
<input type="checkbox"/> Brasil	<input type="checkbox"/> Reino Unido
<input type="checkbox"/> Moçambique	<input type="checkbox"/> Estados Unidos
<input type="checkbox"/> Portugal	

**3.2 Restringir datas de publicação:**

Ajuda

Originais com 1ª edição |  |

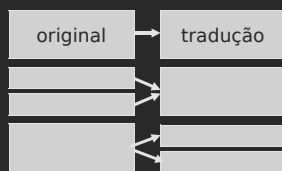
Traduções com 1ª edição |  |

**3.3 Conduzir pesquisas apenas de:**

Ajuda

Done

## Alinhamento por parágrafo



33

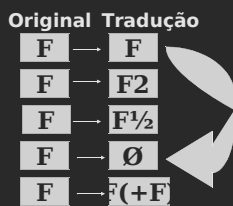
## Alinhamento por frase

1. Separação de frases  
Ferramentas AC/DC
2. Alinhamento automático  
Easy Align (Stefan Evert)
3. Revisão manual do alinhamento

34

## Revisão manual do alinhamento

1 unidade de alinhamento = 1 frase do texto original



35

Atributos suplementares

Ajuda

Notas de tradução

Titulos

Palavras ou expressões estrangeiras

Palavras ou expressões com ênfase

Entidades mencionadas

Adição de frases na tradução

Supressão de frases na tradução

Reordenamento de frases na tradução

Junção de frases na tradução

Separação de frases na tradução

Todas as mudanças frásicas acima

**3. Pretende utilizar todos os textos do corpus?**

Sim - vá directamente para o [passo seguinte](#)

Não - utilize os parâmetros abaixo para seleccionar as suas preferências

**3.1. Restringir variantes:**

Ajuda

<b>Português</b>	<b>Inglês</b>
<input type="checkbox"/> Angola	<input type="checkbox"/> África do Sul
<input type="checkbox"/> Brasil	<input type="checkbox"/> Reino Unido
<input type="checkbox"/> Moçambique	<input type="checkbox"/> Estados Unidos
<input type="checkbox"/> Portugal	

**3.2 Restringir datas de publicação:**

Ajuda

Originais com 1ª edição |  |

Traduções com 1ª edição |  |

**3.3 Conduzir pesquisas apenas de:**

Ajuda

Done

Único!



## Revisão manual da anotação automática (em curso)

gosto V ou N  
casa V ou N  
luto V ou N  
culpa V ou N  
futuro ADJ ou N  
bem N ou ADV  
verdade N  
aqui ADV  
atraente ADJ

43

## Classificação em contexto

É disto que eu **gosto** na Amy -- está sempre a acalantar o meu amor-próprio.

-- Eu também **gosto** de canções dos Beatles.

Teria muito **gosto** em ajudar-te a rebentá-la.

Sim, eu *sei* que faz realmente mal à saúde, e é por isso que **gosto**.

44

A	B	C	D	E	F	G	H
25	</ua>						
26	<ua id=EBOL1T1-3 tipo=1-1>						
27	um	um	NLMcard	0	S	M	>N
28	dia	dia	N	0	S	M	ADVL>
29	ameno	ameno	ADJ	0	S	M	NK
30	dia	dia	PRP	0	0	0	NK
31	Fevereiro	Fevereiro	PROP	0	S	M	P<
32	dós	pór	V_fm	PS_IND	3S	0	FMV
33	fim	firm	N	0	S	M	<ACC
34	a	a+o	PRP+DETart	0	S	F	<ADVL+>
35	hibernação	hibernação	N	0	S	F	P<
36	dós	d+o	PRP+DETart	0	P	M	NK>N
37	esquilos	esquilo	N	0	P	M	P<
38			PU	0	0	0	PONT
39	</ua>						
40	<ua id=EBOL1T1-4 tipo=1-1>						
41	As	o	DETart	0	P	F	>N
42	Amoroso	Amoroso	N	0	P	E	NK>N

## O futuro

Controle de qualidade

Terminar revisão da anotação gramatical PT  
Iniciar anotação gramatical EN

Autorizações menos restritivas  
Interface mais amigável  
Melhor usabilidade

Expansão  
Mais textos  
Mais géneros  
Mais línguas?

46

# COMPARA

Um sub-projecto da Linguateca

[www.linguateca.pt](http://www.linguateca.pt)

Coordenadoras científicas  
Ana Frankenberg-Garcia & Diana Santos

Técnicas de investigação  
Rosário Silva & Susana Inácio

Apoio inicial (1999-2000)  
FCT (Portugal)  
ISLA (Lisboa)  
Universidade de Oxford (Language Centre)  
Projecto Processamento Computacional do Português

Financiamento actual (2001-2008)  
FCT/FCCN - POSI/PLP/43931/2001 e POSC  
339/1.3/C/NAC

47

	undulating at the end of the corridor, and had run to the bedroom balcony, which looked onto the boulevard.	fundo e havia corrido ao balcão do quarto que dava sobre a avenida.
PPLJ1 (659):	They disappeared at the end of the hallway on our floor, speechless, unable to blame anything beyond the electronic device that caught on fire in the kitchen of Tete!	Como elas desapareceram no fundo do corredor do nosso andar, facturadas, sem conseguirem culpar nada além do engenho eléctrico incendiado no brasido de Tete!
PPLJ1 (714):	Helena directed her words toward the middle of the room, her voice striking the floor: «I was born to be happy, and the black figure of that maid behind the door, no matter how I dress her, reminds me of the end of something, like dying during the day, far away, in cold hands!»	Helena falou para o interior da sala, a voz bateu nos petões - «Nasci para ser feliz, e a figura negra dessa maitana atrás da porta, por mais que a vista, lembre-me o fim de alguma coisa, uma espécie de morrer de dia, lá longe, nos países com frio!»
PPLJ1 (730):	In the middle of the straight lines that created the illusion that everything beyond the window to the end of the world was straight, parallel, and red, there were the silhouettes of black people - four black silhouettes, two bent under the weight of the third, and the fourth one behind them.	No meio das fitas rectas que davam a ilusão de que tudo além da janela até ao fim do mundo era recto, paralelo e vermelho, passavam figuras de pessoas negras - quatro figuras negras, duas curvadas sob o peso da terceira, e a quarta atrás.
PPLJ1 (890):	Right, I've said that. But I haven't said that toward the end of his life if he didn't get a Roman papess pregnant it was only because he didn't find one in his office.	Sim, isso já disse mas ainda não disse que para o fim da vida só não fez filhos na papisa de Roma porque não a apanhou no consultório.
PPLJ1 (1011):	The person who took them must have been toward the end, because they showed a long line of soldiers whose heads appear above the tall grass of an almost open field!	A pessoa que as tirou deveria ter sido uma das últimas porque apanhou, em terreno quase descoberto, as cabeças de inúmeros soldados em longa fila, sobressaindo acima das gramíneas.
PPMC1 (38):	If the reading begins one day, it is imperative for me to carry it on to the end.	Começada um dia a leitura, impõe-se-me levá-la até ao fim.
PPMC1	Let Mara and me enjoy peace now, and let us hope	Gozemos agora a paz. Mara e eu, e oxalá não se



	descansar sobre vosso lenço.	uuou wiu te (ou) to sleep in my bed.»
PBPC3 (432):	« <b>Obrigada</b> por levar-me com você», disse ela.	«Thank you for taking me with you.» she said.
PBPC3 (1111):	« <b>Obrigado</b> por acolher-nos», disse Elias.	«Thank you for receiving us.» Elijah said.
PBPM1 (393):	<b>Obrigada</b> , pessoal, disse minha mãe, amanhã eu peço o da pamonha.	Thank you, folks. Tomorrow it's the ice-cream man, my mother said.
PBPM2 (408):	Tinha um bilhete também, com letra de criança: <b>Obrigado</b> , Miguel.	There was also a note, in a child's handwriting: Thank you, Miguel.
PBPM2 (1206):	<b>Obrigado</b> , eu falei.	Thanks, I said.
PBPM2 (1638):	Não, <b>obrigado</b> .	No, thanks.
PBPM2 (1643):	Muito <b>obrigado</b> , mas eu não vou matar ninguém.	Thank you very much, but I'm not going to kill anybody.
PBREF1 (613):	«Muito <b>obrigada</b> », arquejou afinal.	Thank you very much,' she gasped finally.
PBREF1 (86):	« <b>Obrigada</b> , obrigada!»	Thank you, thank you!
PBREF1 (86):	« <b>Obrigada</b> , <b>obrigada</b> !»	Thank you, thank you!
PBREF1 (118):	«Meu amigo», a letra de Angélica era miúda e difícil de ler, «muito <b>obrigada</b> por ter salvo a minha vida.	My friend,' Angélica's tiny writing was hard to read. Thank you very much for saving my life.
PBREF1 (576):	«Sim, <b>obrigado</b> .»	Yes. Thanks.'
PBREF1 (1238):	<b>Obrigado</b> , querido.	Thank you, dear.
PBREF2 (1239):	Muito <b>obrigado</b> .»	Thanks.»